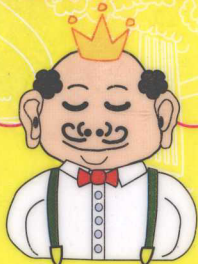


媒体推荐  沪江日语  
jp.yes.com

送超值20元学习卡



编著/前川智 译者/夏雪 陈彪 祁红蕾

聞いて楽しい日本語 ラジオの時間

# 看过来!

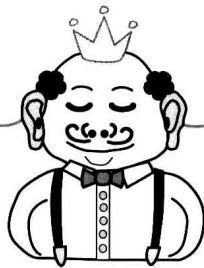
## 我是日语听力王

・日本の楽しいラジオ番組を聞いて、聴解力UP!  
听日本开心“广播节目”，提升你的听解力!

・3人の楽しいトークで大爆笑!  
幽默三人组的对谈，爆笑全场!

赠送超值MP3光盘





编著/前川智 译者/夏雪 陈彪 祁红蕾

聞いて楽しい日本語 ラジオの時間

# 看过来!

## 我是日语听力王

 华东理工大学出版社  
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



## 图书在版编目(CIP)数据

看过来!我是日语听力王(赠送超值MP3光盘)/(日)前川智编著. —上海:华东理工大学出版社,2011.2

ISBN 978-7-5628-2924-9

I. ①看... II. ①前川... III. ①日语-听说教学-自学参考资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第214642号

## 看过来!我是日语听力王(赠送超值MP3光盘)

---

编 著 / 前川智

译 者 / 夏雪 陈彪 祁红蕾

责任编辑 / 苏靖

责任校对 / 金慧娟

封面设计 / 戚亮轩

插 图 / 深江阳子

出版发行 / 华东理工大学出版社

地 址:上海市梅陇路130号,200237

电 话:(021)64250306(营销部)

(021)64250787(编辑室)

传 真:(021)64252707

网 址:press.ecust.edu.cn

印 刷 / 江苏句容市排印厂

开 本 / 710mm×1000mm 1/16

印 张 / 10.5+2.375

字 数 / 197千字

版 次 / 2011年2月第1版

印 次 / 2011年2月第1次

印 数 / 1—5000册

书 号 / ISBN 978-7-5628-2924-9/H·1033

定 价 / 32.00元(赠送超值MP3光盘)

(本书如有印装质量问题,请到出版社营销部调换。)

## はじめに

「日本語ラジオ番組」によろこそ!

何気ない日本人のおしゃべりほど、聞き取るのも話すのも難しいものです。練習しようにも、本物の日本人のおしゃべりの本なんて、ほとんどありません。そこで、ピッタリの本がこの本です!

いろんな日常的な話題(流行の話題、恋愛、家族の話、文化、カルチャーショックの話など)、日常に密着した日本人同士の会話を日本のDJ番組(ラジオ放送)形式で録音しています。日本のラジオを実際に聞いているかのような聴解本です。途中、本当のラジオ番組のように、広告、ニュースも流れます。

また、ゲストコーナー、朗読、恋愛エッセイ、関西弁講座もあり、内容は盛りだくさんです。

メインにお話をする日本人は、日本でアナウンサーをしていた私が、ユーモアたっぷりと話します。また、アシスタントには、声優のようなかわいい女性が二人も相手をしてくれて、話を盛り上げてくれます。本当に楽しいラジオ番組を聴いているような錯覚に陥るでしょう。中級から通訳レベル、日本人さえも楽しむことができます。

自然な生の日本人による会話が聞けます!

この聴解本は教材ではなく、日本人のユーモアのある会話をラジオ番組形式の中で楽しんで聞いてもらおうという本です。日常的な話題について、日本人の自然な会話がそのまま録音され、書き起こされ、意味や表現の説明をつけてまとめています。日本人同士が肩の力を抜いて、お互いに楽しく語り合った会話を通して、ネイティブの自然な話ことばや会話のやり取りに触れることができます。また、日本の流行や文化、習慣も学べます。

ここには原稿を用意して注意深く朗読したものとは異なる表現の多様性、即興性、予測不可能性、相づち、言いよどみ、書きことばの観点からすれば間違った文法など、やはり日本語会話独特の特徴が多く見られます。

書きことばが、何度も納得のいくまで書き直しをして、誤りは徹底的に修正することが可能であるのに対し、話しことばでは、ひとたび発した音声は消すわけにはいかないために、書きことばに見られない、ためらったり言い直したりする表現が自然と多くなります。

「あのう」「うーん」「えー」とか、「それでー」とかを口癖のように多用する人もいます。しかし実際の会話においては、それほど気にならないことも多いのです。逆に友人や同僚のくだけた会話で、そのような繋ぎことばをまったく入れずに、正確にニュースを読むアナウンサーのように言いよどみなくしゃべられると、堅苦しさを感じるでしょう。

会話の流れの中には、相手の意見にうなずいたり、反論したり、違う話題に進めたり、といった話の展開があり、そのテクニックは書きことばとは異なります。これらを理解しておけば、日本人の会話を聞く際にも、自然にその流れに沿って聞くことができるようになります。また、自分の話す日本語も十分に潤滑油が行き渡った滑らかな流れを得ることができるはずです。

前川 智

2010.12

## 前言

欢迎来到“日语广播节目”!

日本人随意的闲聊是最难听懂和言传的。虽然你想学,但是几乎找不到专门介绍日本人如何闲聊的书。而本书就是为你“量身定做”的!

本书内容涵盖范围广泛,包括众多日常话题(流行话题、恋爱、家人之间的对话,以及文化、异文化冲击等),将与日常生活密切相关的日本人之间的对话以日本DJ节目(广播)的形式进行了录音,让你觉得像是在收听真实的日本广播。当中还会像真正的广播节目一样插播广告(休闲时刻)和新闻。

此外,本书还设有嘉宾时间、朗读、恋爱随笔、关西方言讲座等特别栏目,内容丰富多样。

曾在日本做过播音员的我,负责广播节目中的主要录音工作,谈吐幽默风趣。另外,有两位声优级别的可爱女助理与我搭档,使谈话妙趣横生,让你产生正在愉快收听广播的错觉。本书适合日语水平从中级到口译水准的人群;不仅如此,就连日本人也可以从此书中得乐一二。

聆听日本人之间自然纯正的对话!

本书并不是听力教材,而是一本将日本人的幽默对话以广播节目的形式表现出来、并让你乐在其中的书。我把日本人的日常自然对话进行了原汁原味的录音、誊写,同时添加整理了对词句意义和表达方式的说明。通过日本人之间轻松愉快的对话,让你接触原汁原味的日语词汇和会话。另外,还可以通过本书了解日本的流行时尚、文化和生活习惯。

与那些需要准备原稿来进行仔细配音的教材不同,本书表现手法多种多样,夹杂着即兴发挥,会话内容也难以预测,还有随声附和、欲言又止以及从书面语的观点来看是“错误”的语法。总之,你会看到很多日语会话的独特特征。

书面语可以多次修改,直到满意为止,错误也能够彻底地纠正。相比之下,口语则是“出口难收”,说出的话无法再吞进肚子里。因此,口语和书面语不同,难免会出现很多支支吾吾、边说边改的情况。

很多人常用像“那个”、“嗯”、“哎”、“那么”这样类似口头禅的表达方式。但是在实际会话中,人们大多不太在意这些。相反,若是在朋友和同事随意的对话当中完全不使用这样的表现手法,而是像播音员准确播报新闻一样毫无卡壳地聊天的话,反而让人觉得死板。

日常对话是通过各种各样的话题展开的,比如在会话过程中,你会时而同意对方的观点,又会时而反对,时而又转到其他话题。这些技巧与书面语是不同的。如果能理解这些,在听日本人对话时就能自然地跟上他们的节奏。同时,自己脱口而出的日语,也会像涂了润滑油般流畅自如。

译者

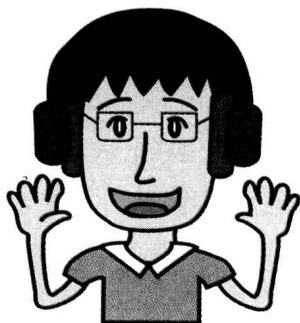
2010.12

## 本书主要登场人物

● …… 前：<sup>まえかわさとる</sup>前川智

この本の著者。現在、華東師範大学専任教師で、アナウンサーでもある。ユーモアがあって、冗談をよく言う。「一生、青春！」がモットー。この番組を楽しくリードしていく。

本书作者。现就职于华东师范大学，同时也担任播音员工作。具有幽默细胞，爱开玩笑。以青春永驻为信条。愉快地担任这一节目组织者。



● …… ら：らんらん<sup>おおはらせいらん</sup>(大原聖蘭)

日本、スリランカ、アメリカで育ったバイリンガルで、国際人の鏡とも言える、素敵な女性。上海人と結婚し、日本語学校「楽知にほんご」を経営するスーパーキャリアウーマン。この番組では、お姉さんの存在で、前川、千穂の暴走発言を止める役目をする。

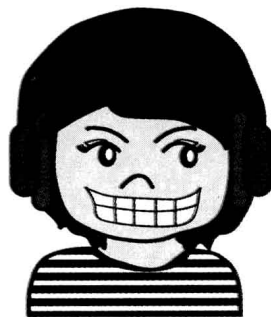
生长在日本、斯里兰卡和美国，能流利地说两国语言，可谓是一名真正的国际人，了不起的女性。她和上海人结婚，是经营着“乐知日语”语言学校的超级女强人。在此节目中扮演姐姐，是前川和千穗疯狂言语的终结者。



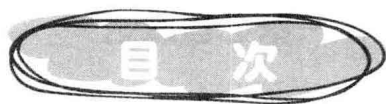
● …… 千：<sup>にしおかちほ</sup>西岡千穂

東京の桜美林大学卒業。日本語教師。24歳とまだ若く、少しわがままだが、かわいい性格をしている。若者言葉をよく使い、現在お金持ちで、かっこいい彼氏、募集中。

毕业于东京的樱美林大学。日语教师。24岁，年轻，有些任性，但非常可爱。经常使用年轻人的词汇，现正招募帅气有钱的男朋友。







## — 第 1 回放送 —

楽しいお話 趣闻乐谈 .....	2
恋愛の方法 恋爱方法 .....	2
休みの時間 休闲时刻 .....	6
スキニナル 爱的发射器 .....	6
ビジネス会話 商务日语会话 .....	7
楽しいお話2 趣闻乐谈2 .....	8
ニュース 新闻 .....	13
マイケル・ジャクソン他殺と断定 迈克尔·杰克逊死因定性他杀 .....	13
肩こりをなおす 治疗肩酸 .....	14
楽しいお話3 趣闻乐谈3 .....	16
ゲストコーナー・桑山皓子さん 来宾时间・桑山皓子女士 .....	18
太極拳の心と真髓 太极拳的精髓 .....	18
関西弁講座・お笑い劇場 关西方言讲座・爆笑剧场 .....	25
「めっちゃ/めっちゃ」 .....	25
休みの時間2 休闲时刻2 .....	28
胡麻健康茶 芝麻健康茶 .....	28
朗読コーナー 朗读时刻 .....	29
運命の赤い糸 命运的红线 .....	29
お金持ちの顔 富人相 .....	32
楽しいお話の終り 趣闻乐谈完结 .....	35

## — 第2回放送 —

楽しいお話 趣闻乐谈 .....	38
忘れられない恋の思い出 难以忘怀的恋爱回忆 .....	38
休みの時間 休闲时刻 .....	42
タイムマシーン新発売! 时光机器新鲜上市! .....	42
絵でわかる日本語単語帳 用图记忆的日语单词书 .....	43
楽しいお話2 趣闻乐谈2 .....	44
ニュース 新闻 .....	54
政権交代 政权更迭 .....	54
女装した男子高校生ら逮捕 乔装女性抢劫, 两名男高中生被捕 .....	55
楽しいお話3 趣闻乐谈3 .....	57
ゲストコーナー・左藤愛さん 来宾时间・佐藤爱女士 .....	59
中国でがんばる日本人 在中国奋斗的日本人 .....	59
関西弁講座・お笑い劇場 关西方言讲座・爆笑剧场 .....	67
「ちゃう」 .....	67
休みの時間2 休闲时刻2 .....	70
秋の大感謝セール 秋季真情回馈大甩卖 .....	70
朗読コーナー 朗读时刻 .....	71
初恋 初恋 .....	71
魅力的な人 有魅力的人 .....	74
楽しいお話の終り 趣闻乐谈完结 .....	77

## — 第3回放送 —

楽しいお話 趣闻乐谈 .....	80
カルチャー・ショック 文化冲击 .....	80
休みの時間 休闲时刻 .....	85
皆既日食ツアー 日全食旅行 .....	85
楽しいお話2 趣闻乐谈2 .....	86
ニュース 新闻 .....	90
夏季五輪東京落選 东京申办夏季奥运会落选 .....	90
皆既日食 日全食 .....	91
楽しいお話3 趣闻乐谈3 .....	93
ゲストコーナー・聞子恵さん 来賓時間・聞子恵先生 .....	96
中国と日本の就職活動の違い 中国和日本就职活动的差异 .....	96
関西弁講座・お笑い劇場 关西方言講座・爆笑劇場 .....	104
「かまへん」 .....	104
休みの時間2 休闲时刻2 .....	108
旅の楽しさ 旅行的快乐 .....	108
朗読コーナー 朗读时刻 .....	109
独身貴族 单身贵族 .....	109
西安の城壁と楊貴妃 西安的城墙与杨贵妃 .....	113
楽しいお話の終り 趣闻乐谈完结 .....	117





恋愛の方法  
恋愛方法

? 聴解のポイント

笑い声からもわかるように、とてもなごやかな雰囲気の中で、「恋愛談議」が進んでいきます。妙に堅苦しかったりということもなく、ユーモアたっぷりに会話は進んでいきます。友人同士の、日本人の標準的な言葉づかいとして参考にできる部分も多いです。

千穂は「お金持ちで、カッコいい彼氏」がほしいと言うが、前川は、彼氏は結婚相手ではないので、お金持ちである必要がないと大反対。

千穂、らんらん、前川3人のそれぞれの恋愛観が把握できるようにしっかり聞きましょう。また、前川の「おやじギャグ」が理解できれば、あなたもう日本語通です。

とにかく個性豊かな3人の会話を楽しんでください。

正如从笑声中听到的那样，一场关于恋爱的讨论在和谐的氛围中展开。这次谈话没有拘泥于形式，而是充满了幽默风趣的元素。其中很多朋友之间地道的日语表达方式值得参考。

千穂说她希望有一个帅气有钱的男朋友，而前川对此极为反对，他认为男朋友又不是结婚对象，是不是有钱并不重要。

接下来请认真听对话，以便了解千穂、兰兰、前川三人的恋爱观。此外，如果能理解前川的“大叔腔”，那说明你已经是“日语通”啦。

总之，敬请享受这极富个性的三人谈话吧。



## ? 聞く前の質問

- ♥ 千穂はどうしてお金持ちの彼氏がほしいのですか。
- ♥ らんらんはどうして「カッコいい男の基準」が、他の人と違うのですか。
- ♥ らんらんが家とか車をあまり持ちたいと思わないようです。それは、なぜだと話していますか。
- ♥ 前川は、恋人になる人の条件は何だと話していますか。
- ♥ 前川は、恋愛相手と結婚相手は、どこが違うと話していますか。



**前:** は～い、聞いて楽しい日本語「ラジオの時間」がやってまいりました。この本はまるで日本のラジオ番組を聴いているかのような楽しい時間にしました。

**千:** そうですね。いろんな話題やニュース、旅行記、恋愛エッセイなどもありますね。

**ら:** それから、中国でがんばる日本人をゲストに迎えて、お話を聞くというコーナーもありますから、内容は盛りだくさんですよ。

**前:** でも、僕たちの会話は、あまり「内容」は「ないよ～」。

**千:** もうー、また、くだらないダジャレを言ってる。やめてくださいよ、その「オヤジギャグ」。

**前:** いいじゃないですか。日本人の基本的なダジャレを中国のみなさんにも知ってほしいんですよ。日本語の勉強にもなるしね。

**ら:** うん、ダジャレが日本語の勉強になるかどうかは別にして、とにかく楽しい番組にしていきましょうね。

まるで…かのような(ように): 仿佛, 好像

エッセイ(essay): 随笔, 短文

ゲスト(guest): 嘉宾

コーナー(conner): (节目)环节, 板块

ダジャレ: 音同义不同的谐音玩笑; 谐音文字游戏

オヤジギャグ: 中年男性经常使用的谐音笑话

动词て型+ほしい: 表示希望对方做某事



前：おー、ランランは大人ですね。さすが、日本語学校の校長こうちようですね。今日も好調こうちよう！絶好調げっこうちよう。

ら：はーい、今のは、おもしろくないですね。でも、笑っちゃったね。

千：最初は、やっぱり、自己紹介をしないとだめなんじゃないですか。

前：そうですね。じゃ、簡単に自己紹介をしたいと思います。僕は現在、華東師範大学で日本語教師をしております前川智です。「前ちゃん」と呼んでくださ〜い。そして僕のお相手をしてくれますのは…

ら：は〜い、上海にある楽知日本語の校長をしております、太原聖蘭です。「ランラン」と呼んでください。

前：そして…

千：ただ今、彼氏募集中の西岡千穂です。「千穂」と呼んでください。どうぞよろしくね。お金持ちで、かっこいいと思われる独身男性の方は、ふるって応募してください。

前：じゃ、お金持ち、かっこいいと思われる独身男性の方は、この番組までご応募ください。お申込み方法は住所、氏名、年齢、電話番号をお書きのうえ…おい、おい、おい、この番組で募集してどうすんだよ、ほんとに。こういうときは、ランランが止めてくれないとだめでしょ。

「校長」与「好調」发音相同，为谐音玩笑

あいて  
相手：同事，共事的人；对方

ふるって：积极

おこぼ  
応募：应征，报名



ら：いや、私が止めるんだ。前ちゃん、どこまで行くのかなあとって、聞いておりました。まあ、この「聞いて楽しい日本語・ラジオの時間」、これからどうなることかわかりませんが、この3人で楽しくやっていきたいと思います。では、コマーシャルです。

コマーシャル(commercial)：  
电视、广播中插播的广告  
(此书中指后面出现的“休  
闲时刻”)



スキニナル  
爱的发射器

もう見ましたか、買いましたか、<sup>ため</sup>試しましたか。

ラブ<sup>こうせんはっしやき</sup>光線発射器、「スキニナル」。

<sup>すてき</sup>素敵だな、いっしょにいたいな、<sup>こいびと</sup>恋人にしたいな、とあなたが好きになった人のハートめがけて「スキニナル」を<sup>はっしや</sup>発射してください。

<sup>こうせん</sup>光線が<sup>あいて</sup>相手のハートに<sup>めいちゆう</sup>命中すれば、たちどころに、その人はあなたの<sup>こいびと</sup>恋人です。<sup>うで</sup>腕を組んでどこへでもどうぞ。ラブ<sup>こうせんはっしやき</sup>光線発射器、「スキニナル」!



随口译

您看到了吗?买了吗?试过了吗?

爱的光线发射器——“恋爱之光”!

请对准您意中人的心脏部位发射!

“好漂亮啊!好想在一起啊!好想让他(她)成为自己的恋人啊……”

只要光线命中,那个人就立马成为您的恋人啦。手挽手,天涯海角随意走。爱的光线发射器——“恋爱之光”!